Откройте для себя мир кукол!

9 (15)
2006

Информационное специализированное издание Клуба Коллекционеров Кукол России

МИР КУКОЛ

4 607139 110011

Doll World

Новая коллекция: Лаура Скаттолини

Выставка одной куклы: НОВОГОДНЕЕ НАСТРОЕНИЕ

Частное собрание Юлии Воронцковой

Фотопроект «Вы поедете на бал?»

15 лет Галерее Карины Шаншиевой!

15th Anniversary of Karina Shanshieva's Gallery!

Галерея Карины Шаншиевой выставляет авторские художественные куклы с 1992 года

Karina Shanshieva's Gallery
has been exhibiting author's art dolls since 1992

Одной из первых в России эта галерея начала проводить выставки уникальных авторских кукол, способствовавшие развитию интереса к этому жанру искусства и формированию российской школы художников-кукольников.
Галерея Карины Шаншиевой проводит персональные выставки кукол своих авторов, консультирует коллекционеров художественных кукол, а также предоставляет услуги по разработке дизайна и оформлению интерьеров жилых и офисных помещений.
В постоянной экспозиции галереи - куклы ведущих художников России и мира: Елены и Михаила Сориных, Владимира Гвоздева, Саши Худяковой, Кати Маньшавиной, Людмилы Булатниковой, Инги Иващенко, Доржимы Намдаковой и других.

Клуб Коллекционеров Кукол России, журнал «Мир кукол», Международное объединение авторов кукол и журнал «Кукольный Мастер» поздравляет Галерею Карины Шаншиевой с юбилеем!

This gallery was one of the first in Russia who started organizing exhibitions of unique author's dolls, thus stirring up an interest to this genre of art and forming the Russian school of doll artists.
Karina Shanshieva's Gallery conducts personal exhibitions of dolls made by the gallery artists, consults art doll collectors, and provides services in design and decoration of living quarters and office premises.
Permanent exposition of the gallery includes dolls by the leading authors in Russia and the world: Elena and Michael Sorins, Vladimir Gvozdev, Sasha Khudyakova, Katya Manshavina, Lyudmila Bulatnikova, Inga Ivashchenko, Dorgima Namdakova, etc.

Russian Doll Collectors Club, «Doll World» magazine, International Association of Doll Authors and «Doll Master» magazine congratulate Karina Shanshieva's Gallery on this anniversary!

Наташа Победина,
куклы из серии «Дворовые дети»
керамика, текстиль, 57 см, единст.
Natasha Pobedina, dolls from the «Palace Children» series, ceramics, textile, 57 cm, one-of-a-kind.

г. Москва, Крымский вал, д. 10, ЦДХ, офис 160. Тел: (495)238-83-92
Галерея Артефакт, г. Москва, ул. Пречистенка, д. 30. Тел: (495)933-51-79

Office 160 at the Central House of Artists, located at 10, Krymskii Val, Moscow. Tel: (495)238-83-92
Artefact Gallery located at 30, Prechistenka Str. Tel: (495)933-51-79

Дорогие друзья!

Благотворительные кукольные базары с давних пор были традицией нашей страны. И сейчас куклы вновь приходят на помощь детям. Ведь дети не верят в сказку с плохим концом!

Уходящий год, который был объявлен Годом Благотворительности, дает надежду на лучшее. Благотворительные аукционы, лотереи, балы и ярмарки, которые прошли накануне новогодних праздников и продолжатся в году наступающем, — свидетельство того, что художники-кукольники по мере возможностей участвует в возрождении этой доброй традиции. Я надеюсь, что благотворительность превратится в массовое явление в кукольном движении, что к нему присоединятся новые и новые художники и галеристы.

Наступает Новый год и Рождество — время волшебства, сказок, сюрпризов, подарков и чудес. Счастье это то, что человек желает для себя; Благо — это то, что человек желает себе вместе со всем миром. Я желаю всем мира, любви и здоровья!

Светлана Пчельникова,
Президент Клуба Коллекционеров Кукол России,
член-патрон NIADA,
член Британской Кукольной Ассоциации (BDA), член UFDC

Dear Friends!

Charity doll bazaars have been our country's tradition from the ancient times. And now the dolls are again coming to help the children. It is so because the children believe only in fairy tales with a happy ending!

Charity auctions, lotteries, balls and fairs, which were held on the eve of the New Year holidays and will be held in the coming year, testify that doll artists do their best to continue this kind tradition. I hope that charity will become a mass occurrence in the doll movement; and that more and more new artists and galleries' owners will join in.

New Year and Christmas are coming soon: the time of magic, fairy tales, surprises, gifts and miracles. Happiness is what people want for themselves; Welfare is what people want for themselves together with the entire world. I wish everybody PEACE, LOVE and HEALTH! The passing year, which was announced the charity year, gives hope.

Svetlana Pchelnikova
the President of the Russian Doll Collectors Club,
the patron-member of NIADA, the British Doll Association (BDA)'s member,
UFDC member

NEW COLLECTION
Laura SCATTOLINI

«Розовые грезы», цернит и фимо, 57,5 см, единз, 2006.
«Think pink», Cernit+ Fimo, 57,5 cm, One of a kind, 2006.

Beauty, infinity, complexity — these are the words which can characterize the art works created by an Italian doll maker, Laura Scattolini. Each her work is a synthesis of tenderness and elegancy. Even the colors of her works — a soft array of pearly and misty tints — give an unusual lightness and transparency to all her images.

Laura's dolls have beautiful and delicate features, and refined natural shapes. They are made from polymers; their fabric bodies have wire frames, permitting the artist to fix each element in the most suitable position. In order to precisely convey her conception, Laura chooses only high-quality fabrics. Laura is a perfectionist; she spares neither efforts, nor money and time on her dolls. She can all day long embroider the doll's dress with pearls or create ballet shoes seeking an absolute similarity to the original; she paints fabrics and wigs by herself so that they can fully agree with her ideas.

Laura Scattolini's dolls are not just charming, they are alive. When you look at them, it seems that they can tell their own story. Unusually distinctive faces differ from direct photographic quality of life, which raise her works to the best examples of fine arts.

The artist lives in Italy, in the country, with her husband and two children - a son and a daughter. She spends all her free time on creating her dolls. Any meetings, people, events, even insignificant details can inspire Laura to conceive a new image. She is a rare artist, possessing an immense desire to create Perfection.

Splendid dolls by Laura Scattolini are collected by Robin Williams, Richard Simpson, Demi Moore, Ron Govard. And Selin Dion presented one of Laura's dolls to Barbra Streysand as a wedding gift.

Laura Scattolini's dolls cost up from $2.500.

In Moscow you may see and purchase her new collection at the Wachtanoff Gallery of Irina Myzina.

Victoria Bazhkina

«Улыбающийся ребенок»,
цернит и фимо, 55 см, ед. экз,
цена от $2500 Приз Галереи
Вахтанов «Золотая звезда -2006»
«Smiling child», Cernit+ Fimo, 55 cm,
One of a kind, price about $2500

МОЯ КОЛЛЕКЦИЯ
MY COLLECTION

«Я горжусь моей коллекцией..»

«I am proud of my collection..»

Первую в жизни коллекционную куклу москвичке Юлии Вороненковой подарила ее близкая подруга Светлана Дубодел, известная российская художница. Она не сразу поняла, насколько важной частью жизни станут для нее куклы. До тех пор она никогда ничего не коллекционировала, видимо, искала что-то особенное, что целиком отражало бы ее чувства, ее внутренний мир. Сейчас в собрании Юлии около 40 работ самых известных российских и зарубежных авторов. Здесь нет случайных кукол, и в этом смысле коллекция доведена до совершенства. Прежде чем купить куклу, Юлия должна понять, что этот автор близок ей, что его работы созвучны с ее внутренним миром, что кукла интересна по образу и технически безукоризненна. Только тогда кукла занимает предназначенное ей место в коллекции Юлии Вороненковой.

Юлия Вороненкова с куклой Ивон Флипс «Каспер», папье-маше, 50 см, ед. экз, 2002.
Yulia Voronenkova with Yvonne Flipse's doll «Kasper», paperclay, 50 cm, one-of-a-kind, 2002

A Muscovite Yulia Voronenkova got her first collectible doll from her close friend Svetlana Dubodel, a well-known Russian artist. It wasn't right away that she understood how important the dolls would become for her. She had never collected anything before, probably because she had been looking for something special, fully reflecting her feelings and her inner life. Now Yulia's collection consists of about 40 works by very famous Russian and foreign authors. There are no accidental dolls; and from this point of view the collection is perfect. Prior to purchasing a doll Yulia should realize that this author is close to her, that his works correspond to her inner world, that the doll's image is interesting and perfectly made. Only then the doll gets the reserved place in Yulia Voronenkova's collection.

Любимая кукла

«Каспер» — любимая кукла Юлии. С него началась новая часть ее коллекции — период, когда Юлия открыла для себя в куклах иные стили, кроме классического. «Каспер» очень близок Юлии, он добр, спокоен и всегда стремится снять свою маску, раскрыться для окружающих и стать самим собой.

Favorite doll

«Kasper» is Yulia's favorite doll. It opened a new part of her collection in the period when Yulia discovered other styles in dolls besides the classic one. «Kasper» is very similar to Yulia, he is kind, easy-tempered and is always ready to take off his mask, to open his heart for everybody and to be himself.

Александра Кукинова,
«Лесная фея», фарфор, 45 см,
ед. экз. 2002.
Alexandra Koukinova,
«Forest Fairy», porcelain, 45 cm,
one-of-a-kind, 2002

Кукла с первой кукольной выставки

Первой специализированной выставкой, которую посетила Юлия, была Международная выставка в Кукольной Галерее Вахтановъ Ирины Мызиной в 2001 году. Ей необыкновенно понравились классические кукольные образы и, прежде всего, работы Александры Кукиновой. Увлечение куклами Александры — отдельный большой период в коллекции Юлии, и по сей день она бесконечно восхищается ими, считая каждую шедевром.

A doll from the first doll show

The first doll show visited by Yulia was the International Show held at the Wachtanoff Gallery of Irina Myzina in 2001. She very much liked the classic doll images, first of all the works by Alexandra Koukinova. Passion for Alexandra's dolls is a separate long period in Yulia's collection; and to this day she endlessly admires them, considering each one a masterpiece.

Само изящество
«Все работы голландской художницы Тины Камербек столь легки и воздушны, что просто потрясают воображение. Хочется на нее смотреть, хочется держать ее в руках, хочется купить в свою коллекцию еще что-нибудь».

The elegance itself
«All works by a Dutch artist Tina Kamerbeek are so light and airy, that simply shake your imagination. You want to keep looking at them, to hold them and to purchase one more doll to the collection».

Тина Камербек, «Тишина»
папье-маше, 42 см, ед. экз. 2004
Tina Kamerbeek, «Silence», paperclay,
42 cm, one-of-a-kind, 2004

Подарок на день рождения

Изящную кукольную композицию «Танец цветов» Юлии ко Дню рождения подарила Светлана Дубодел. Эта работа была сделана Светланой специально для Юлии и стала для нее воплощением их дружбы, всех самых теплых и нежных чувств, питаемых ими друг к другу.

Светлана Дубодел, «Танец цветов», дарви, 30 см, ед. экз, 2006.
Svetlana Dubodel, «Dance of Flowers», darvi, 30 cm, one-of-a-kind, 2006

Юлия Ральникова, дерево, 40 см., ед. экз, 2006.
Yulia Ralnikova, wood, 40 cm, one-of-a-kind, 2006

Birthday present

A delicate doll composition «Dance of Flowers» was given to Yulia by Svetlana Dubodel as a birthday present. Svetlana created it especially for Yulia; and it became a personification of their friendship, of all the warmest and the tenderest feelings they have towards each other.

Кукла в платье из дерева

Юлия сначала не могла поверить, что свои куклы этот автор создает из дерева, а затем долго грезила работами Ральниковой. На персональной выставке художницы в Клубе-студии «Кукольная коллекция» Юлия увидела, насколько многогранно творчество художницы, и приобрела одну ее работу. Но в будущем она надеется пополнить свою коллекцию новыми куклами от Юлии Ральниковой.

A doll in a wooden dress

At first Yulia couldn't believe that this author creates her dolls from wood, and later she dreamed a lot about Ralnikova's works. At her personal exhibition in the «Doll Collection» Club-studio Yulia saw the versatility of her art work and purchased one of her dolls. In future she plans to add some new dolls by Yulia Ralnikova to her collection.

Силке Янас-Шлоссер (Германия), «Тролли», полимерная масса.
Silke Janas-Schlosser (Germany), «Trolls», polymeric.

Галина Смага «Девочка» папье-маше, 23 см, ед.экз., 2005.
Galina Smaga, «Girl», papier-clay, 23 cm, one-of-a-kind, 2005

Любовь Лукьянчук, «Мальчик с собакой» папье-маше, 28 см., ед. экз. 2006
Lyubov' Lukiyanchuk, «A Boy with a Dog», papier-clay, 28 cm, one-of-a-kind, 2006

Мое внутреннее «Я»
«В каждой из нас живет маленькая девочка, но, как люди взрослые, состоявшиеся, мы боимся выразить свои чувства, боимся показаться смешными. И именно нежные и смешливые малышки Галины Смага отражают наше лучшее внутреннее «я», — считает Юлия.

My inner «self»
«There is a small girl in all of us, but being the adults we are afraid to express our feelings, to look funny. And the tender and easily amused small girls by Galina Smaga reflect our best inner «selves,» Yulia thinks.

Мальчик с собакой
Любовь Лукьянчук — новый автор в коллекции Юлии. Эта работа была приобретена на выставке «Сошедшие с полотен» как идеально воплощающая заданный образ.

A boy with a dog
Lyubov' Lukiyanchuk is a new author in Yulia's collection. This work was purchased at the exhibition «Descended from Canvases» as a perfect personification of an image in question.

Театр кукол Фридеричи

Очень непростой художник, долго оставшийся для Юлии непонятным. Работы Фридеричи очень своеобразны, у них ясные и одновременно завораживающие лица, особая манера росписи, в костюмах что-то может быть приколото булавками, что-то недошито. Но в целом — это законченное произведение искусства и именно таким оно и должно быть.

Лючия Фридеричи (США),
«Кукольный театр» фарфор,
50 см, ед. экз, 2005
Lucia Friderichi (USA),
«Doll Theatre», porcelain, 50 cm,
one-of-a-kind, 2005

«Doll Theatre» by Friderichi

This ambiguous artist has seemed incomprehensible for Yulia for a long time. Friderichi's works are very peculiar; they have simple and at the same time enchanting faces, a special manner of painting; costumes sewing may be unfinished, some details may be fastened by pins. But it is a complete piece of art; and it should be exactly as it is.

Бесконечная женственность
Для Юлии Катя Маньшавина — уникальный автор. Ее работы совершенны во всем: по технологии работы с пластиком, по создаваемым образам, по росписи, по великолепным нарядам и по вниманию к каждой деталей. Ее куклы нежны и бесконечно женственны.

Катя Маньшавина «Жанна»
фимо, 38 см, ед. экз.
2002.
Katya Manshavina, «Zhanna»,
fimo, 38 cm, one-of-a-kind,
2002

Endless feminity
Katya Manshavina is a unique author for Yulia. Everything is perfect in her dolls: her technique with plastics, created images, painting, splendid dresses and her attention to every detail. Her dolls are tender and endlessly feminine.

Моя семья
В этой композиции Ольги Егупец Юлия увидела отражение своей семьи: строгий деловой папа, нежная любящая мама, милый, немного хулиганистый сын. Жаль только, что художница не сделала еще очаровательную маленькую дочку — тогда все было бы точно, как в Юлиной семье. Хозяйка коллекции иногда всерьез подумывает дополнить композицию еще одним персонажем.

My family
In that composition by Olga Yegupets Yulia saw a reflection of her own family: strict business-like father, tender loving mother, nice but slightly rowdy son. It's a pity that the artist hasn't made a charming little daughter — then everything will be exactly the same way as in Yulia's family. Sometimes the collection owner seriously thinks of completing the composition by one more character.

Юлия Попова
Yulia Popova

«Какой будет моя коллекция в будущем? — Не знаю! Возможно, придя на новую выставку, я открою для себя новую личность, нового автора, новую куклу, новую любовь. И, собственно, именно за этим я и прихожу на выставки».

"What collection will I have in the future? — I don't know! It is possible that visiting a new exhibition I will discover a new personality, a new author, a new doll, and a new love. Actually, it is the reason why I come to the exhibitions."

Ольга Егупец. «Семья», папье-маше, 42 см., ед. экз, 2004 г.
Olga Yegupets. «Family», papier-clay, 42 cm, one-of-a-kind, 2004

ПАРАД ЗВЕЗДНЫХ КУКОЛ — ДЕТЯМ

www.paradkukol.ru

«Искренняя благодарность за то, что большим взрослым подарили кусочек детского счастья!»
Комитет по делам национальностей РФ

24 февраля 2007 г. при поддержке аукционного дома «Гелос» в отеле Мариотт Роял Аврора состоится аукцион «звездных» кукол. Ведущие аукциона и вечера — Анита Цой и Леонид Якубович. На деньги, вырученные на аукционе, будут куплены кардиостимуляторы, необходимые для операций детям. Каждый автор куклы станет Хранителем ребёнка.

1.

2.

3.

4.

4. «Флора» от Дома цветочной моды «Элита флора»
«Flora» from the Flower Fashion House «Elita Flora»
5. Президент Общероссийской общественной организации «Деловые женщины России» Наталья Костина и руководитель программы спасения тяжелобольных детей «Линия жизни» Фаина Захарова
President of All-Russian Social Organization «Business Women of Russia» Natalia Kostina
and the Director of the Program for Saving Seriously Ill Children «Life Line» Faina Zakharova

STAR DOLLS PARADE FOR CHILDREN

www.paradkukol.ru

On February 24, at the Marriott Royal Aurora Hotel there will be a charity auction of «Star» Dolls supported by the Auction House «Gelos». Anita Zoy and Leonid Yakoubovich will be the evening presenters. Money gained at the auction will be spent on buying cardio stimulators for the ill children. Every doll author will become the Guardian of a child.

On December 7, 2006, at the State Duma of RF the deputies saw the exhibition of author's dolls called «Parade of Star Dolls and Parade of Doll Stars». This action attracted the social attention to the problems of kids with heart diseases for the sake of which the famous Russians dressed their «star» dolls: Alexander Tyagounov, Ekaterina Lakhova, Anita Zoy, Michael Shvydkoy (photo 3), Andrey Makarevich, , Yuriy Kouper, Phillip Kirkorov, Boris Teterev (photo 2), Andrey Merzlikin (photo 1), Michael Shufutinsky, etc.

Members of the International Association of Doll Authors presented the portrait dolls of V. Putin (Varvara Skripkina, Alexander Zinchenko, Vladimir Rychkal - photo 7), L. Brezhnev, E. Gaidar (Goulya Alekseeva), V. Zhirinovsky, Yu. Louzhkov (Marina Andrianova and Viktoria Malkina), A. Mitrofanov (Maria Cherenkova and Larisa Medvedeva - photo 6), S. Shoygou (Oleg Streltsov), etc.

5.

6.

7 декабря в Госдуме Федерального Собрания РФ депутаты увидели выставку авторских кукол «Парад звёздных кукол и Парад кукольных звёзд». Этой акцией удалось привлечь внимание общественности к проблемам детей с врождённым пороком сердца, ради которых известные люди России — Александр Тягунов, Екатерина Лахова, Анита Цой, Михаил Швыдкой (фото 3), Андрей Макаревич, Юрий Купер, Филипп Киркоров, Борис Тетерев (фото 2), Андрей Мерзликин (фото 1), Михаил Шуфутинский и другие нарядили своих "звёздных" кукол.

Художники по куклам, члены НП МОАК, представили портретные куклы В.Путина (Варвара Скрипкина, Александр Зинченко, Владимир Рычкаль - фото 7); Л.Брежнева и Е.Гайдара (Гуля Алексеева); В.Жириновского и Ю.Лужкова (Виктория Андрианова и Виктория Малкина); А.Митрофанова (Мария Черенкова и Лариса Медведева - фото 6); С.Шойгу (Олег Стрельцов) и другие.

7.

«Прекрасная коллекция кукол! Спасибо за красоту! Очень тронуты!»
Управление по связям с общественностью ГД РФ,
Просина Ольга, Голубева Ольга.

«... За девять лет работы в Государственной Думе передо мной прошла масса выставок, но такой выставки - по идее и воплощению - не было!»

Татьяна Зима, «Парламентское обозрение»

КУКОЛЬНАЯ ГАЛЕРЕЯ ВАХТАНОВЪ ИРИНЫ МЫЗИНОЙ

IX МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ КУКОЛ

9-24 ДЕКАБРЯ 2006.

1.

2.

3.

1. Татьяна Баева, Антонетт Сели, Ирина Мызина, Андрей Житинкин
Tatyana Baeva, Antonette Cely, Irina Myzina, Andrey Zhitinkin
2. Тине Камербек (Голландия), «Цветочные качели», смешанная техника, единств., 2006
Tine Kamerbeek (Holland), «Flower Swing», mixed technique, one-of-a-kind, 2006

Выставки. События. Впечатления.

Более 700 уникальных кукол лучших художников из России, США, Франции, Германии, Голландии, Австрии, Англии, Швейцарии, Норвегии, Японии, от традиционных фарфоровых красавиц до авангардных кукольных скульптур, выполненных из современных материалов, разместились в двух залах ЦДХ общей площадью более 800 квадратных метров.

Впервые московская публика увидела элегантные куклы знаменитой итальянки Лауры Скаттолини. Другая, не менее известная художница из Италии, Анализа Вентурини привезла свои новые работы. Куклы Анализы — реалистичные дети с историей и характером. Роскошные куклы немецкой художницы Сильвии Везер — частые гости многих престижных кукольных форумов. Изысканность костюмов, обилие сложных аксессуаров и украшений, тончайшая проработка каждой детали, придает ее таинственным аристократам утонченный эстетизм. Норвежская художница, мастер создания абсолютно реалистичных детей Сессиль Скилле снова представила на выставку свои замечательные работы. Самая титулованная и именитая художница мира немка Хильдегард Гюнцель прислала несколько прелестных златовласых фарфоровых созданий. После семилетнего перерыва в Москве побывала французская художница по куклам, известная во всем мире под псевдонимом Элоиз. Экспозицию американских художников представила Президент Национального Института американских художников по куклам (NIADA) Антонетт Сели. Российская часть экспозиции - новые куклы Татьяны Баевой, Димы ПЖ, Наташи Побединой, Александры Кукиновой, Ольги Егупец и Аллы Беляевой, Ларисы Чуркиной и других.

В день открытия выставки 8 декабря состоялся традиционный конкурс по 12 номинациям. Художники Кукольной Галереи Вахтановъ приняли участие в благотворительной акции «Подари жизнь». 30 кукол и авторских медведей было представлено для публики на особом стенде в дни проведения международной выставки кукол. Затем эти произведения были проданы с аукциона. Все собранные средства пойдут на лечение детей больных раком крови.

4.

5.

6.

3. Светлана Пчельникова, «Зимушка», фарфор, сдвиг, 2006.
Svetlana Pchelnikova, «Zimoushka», porcelain, one-of-a-kind , 2006.
4. Кейко Комине (Япония), «Титания на Рождество», глина, Приз «Грация и гармония».
Keyko Komine (Japan), «Titania in Christmas», clay, «Grace and Harmony» Award
5. Надин Липинлауски (Франция), «Фантин Приваль», резин, 2006.
Nadine Leepinlausky (France), «Fantine Prival», resin, 2006
6. Анализа Вентурини (Италия), «Посвящение Барбаре»
Annalisa Venturini (Italy), «Dedication to Barbara»
7. Сиу Линг Ванг (Германия), «Элеана», ограниченный тираж, фарфор, 2006.
Siu Ling Wang (Germany), «Eleana», limited edition, porcelain, 2006
8. Сиссель Бьёрстад-Скилле (Норвегия), «Анна-Луиза», цернит, 2006.
Sissel Bjorstad-Skille (Norway), «Anna-Louise», Cernit, 2006
9. Гарасууми (Япония), «Дама с камелиями», фарфор, Специальный приз журнала «Кукольный Мастер».
Garasuumi (Japan), «Lady with Camellias», porcelain, Special prize from the «Doll Master» magazine

7.

8.

Exhibitions. Events. Impressions.

WACHTANOFF DOLL GALLERY OF IRINA MYZINA PRESENTS THE 9TH INTERNATIONAL EXHIBITION OF ART DOLLS

9-24 DECEMBER 2006

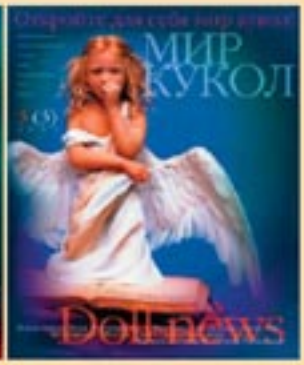
9.

Over 700 unique dolls of the best artists from Russia, the USA, France, Germany, Holland, Austria, England, Switzerland, Norway, and Japan, from traditional porcelain beauties to vanguard doll sculptures, made from contemporary materials, occupied over 800 square meters of exhibit space in two halls of the Central House of Artists. For the first time the Moscow audience saw the elegant dolls of the famous Italian artist Laura Scattolini. Another famous artist from Italy, Annalisa Venturini, brought her new works. Dolls by Annalisa are realistic kids with stories and characters. Magnificent dolls of a German artist Sylvia Weser are the regular guests of many prestigious doll forums. Delicacy of dresses, abundance of complicated accessories and jewelry, superfine handy work of each detail give an exquisite aestheticism to her mysterious haut monde ladies.

Sesil Skille, a Norwegian artist, creating absolutely realistic kids, presented again her remarkable works for this exhibition. The most titled and eminent doll artist of the world, Hildegard Guntzel sent several lovely golden-haired porcelain creatures from Germany. After a seven-year interval, a French doll artist, known worldwide under the pseudonym Eloise, visited Moscow. The exposition of American artists was presented by Antonette Seli, the NIADA President. The Russian part of the exhibition featured new dolls by Tatiana Baeva, Dima ПЖ, Natasha Pobedina, Alexandra Koukinova, Olga Yegupets, Alla Belyaeva, Larisa Churkina and others.

At the opening day on December 8, a traditional contest of 12 nominations was held. Wachtanoff Doll Gallery artists took part in the charity action «Let's Present Life». 30 dolls and teddy bears were displayed at the special booth during this international doll exhibition. Afterwards these works were sold at the auction. All profits will be spent on the medical treatment for kids with leucaemia.

«МИР КУКОЛ» НА КОНКУРСЕ «ОБЛОЖКА ГОДА - 2006»



1. Александр Анатольевич (MTV)
Alexandr Anatolievich (MTV)
2. Светлана Светличная
Svetlana Svetlichnaya

1.

Журнал «Мир кукол» принял участие в ежегодном конкурсе «Обложка года» в двух номинациях — «Жизнь в стиле люкс» и «Премьера». Дебют нашего журнала оказался впечатляющим — обложки «Мира кукол» вошли в первую десятку в своих номинациях и получили множество положительных откликов от профессионалов издательского бизнеса. В этом году в конкурсе приняли участие около 200 изданий, которые предоставили более 700 обложек не только из России, но и из других стран.
1 ноября 2006 года в Детском Музыкальном театре им. Н.Сац состоялась торжественная Церемония награждения победителей конкурса «Обложка года - 2006». Здесь журнал «Мир кукол» совместно с Танцевальным клубом «ОКтава» организовал для гостей вечера зрелищное выступление «Оживившие обложки». На церемонию награждения традиционно были приглашены участники конкурса и ведущие российские издания, а также звезды театра, кино и телевидения, политики, представители бизнес элиты и шоу-бизнеса. Все они получили в подарок выпуски «Мира кукол». И мы уверены, что знакомство с прекрасными кукольными обложками журнала вызовет у многих желание прочитать весь журнал и всерьез увлечься кукольным искусством.

2.

3.

4.

5.

3. Владимир Вишневский
Vladimir Vishnevsky
4. Коллекционер кукол из Киев
Doll collector from Kiev
5. «Оживившие обложки» журнала «Мир кукол», Шоу-балет «ОКтава»
«Revived Covers» of the «Doll World» magazine, Show Ballet «OKtava»

«DOLL WORLD» AT THE «COVER OF THE YEAR - 2006» CONTEST

The «Doll World» magazine took part at the annual contest «Cover of the Year» in the two categories: «Life de luxe» and «Premiere». The debut of our magazine impressed: the «Doll World» cover was among the top ten in both categories and got a lot of favorable comments from professional publishers. This year the number of participants has reached 200 editions, providing over 700 covers from Russia and other countries.
On November 1, 2006, the Ceremony of Awarding the «Cover of the Year» contest winners was held at the N. Sats Children's Musical Theatre. Here, the «Doll World» magazine in association with the Dance Club «OKtava» organized an eye-catching performance «Revived Covers». As usual among the invited guests there were contest participants and the leading Russian editions, as well as movie, theatre and TV stars, well-known politicians, representatives of business elite and show business. We presented the «Doll World» issues to all of them. And we are sure that seeing these wonderful doll covers will make some of them read the entire magazine and take an interest in doll art.

«HELLO DOLLY!»

ПЕРВЫЙ ВСЕРОСИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ КОНКУРС-ВЫСТАВКА ХУДОЖНИКОВ АВТОРСКОЙ КУКЛЫ

«HELLO DOLLY!»

1st ALL-RUSSIAN THEMATIC CONTEST EXHIBITION OF THE AUTHOR'S DOLL ARTISTS

1.

Авторская кукла как художественный образ, воплощающий характерные особенности стиля одного из 35 парфюмерно-косметических брендов мира, выбранных организаторами проекта для кукольных мастеров страны.

Новосибирск. Екатеринбург. Москва. Пермь. Санкт-Петербург.Тюмень
16 декабря 2006 — открытие
10 февраля 2007 — аукцион кукол

Адрес: г.Новосибирск, Магазин «Парфюмерия и косметика», ул. Орджоникидзе, 23, тел. 22-71-400.

2. Члены жюри Конкурса: М.К.Сенькевич (второй слева), советник мэра г.Новосибирска; С.С.Мосиенко, член Союза художников России, г. Новосибирск; В.В.Феоктистов, член Союза дизайнеров России, г. Новосибирск; С.Пчельникова; О.Лахина; Р.О.Сенькевич, генеральный директор группы компаний «РостСиб Парфюм».
Jury members of the Contest: M.Senkevich (the second from the left), Novosibirsk Mayor Advisor; S.Mosienko, a member of the Artists' Union, Novosibirsk; V.Feoktistov, a member of the Russian Designers' Union, Novosibirsk; S.Pchelnikova; O.Lakhina; R.Senkevich, the General Director of the «RostSib Perfumes» Company Group.

1. Олеся Пелевина, Тюмень, La Prairie
Olesia Pelevina, Tyumen, La Prairie
3. Елена Юношева, Пермь, BeYu
Elena Unosheva, Perm, BeYu
4. Ольга Богданова, Пермь, Burjuas
Olga Bogdanova, Perm, Brand Burjuas
5. Ирина Дейнеко, Санкт-Петербург, Armani
Irina Daineko, St.-Petersburg, Armani
6. Екатерина Шардакова, Пермь, Calvin Klein
Ekaterina Shardakova Perm Calvin Klein
7. Лариса Медведева, Омск, Salvatore Ferragamo
Larisa Medvedeva, Omsk, Salvatore Ferragamo

2.

5.

6.

7.

3.

4.

The author's doll as an artistic image personifying special style features of one of the 35 perfumes and cosmetics world brands chosen for our doll artists by the project's organizers.

Novosibirsk. Ekaterinburg. Moscow. Perm. St. Petersburg. Tyumen
December 16, 2006 - the Opening Day
February 10, 2007 - the Doll Auction

Address: the «Perfumes and Cosmetics» shop located at 23, Ordzhonikidze Str., Novosibirsk; tel. 22-71-400

МИР ГРЕЗ КСЕНИИ МАКАШЕВОЙ

Ксения Макашева и ее куклы «Ангел Женька» и «Ангел Владик», едино, фимо, 47 см, 2006
Ksenia Makasheva and her dolls «Angel Jenka» and «Angel Vladik», one-of-a-kind, fimo, 47 cm, 2006.

Художница из Новосибирска Ксения Макашева не сразу стала кукольным мастером. Сначала была учеба во ВГИК по специальности «Организация кинопроизводства», работа в этой сфере бизнеса. Но детский мир грез, который художница сохранила в своей душе, вывел ее однажды на другую творческую стезю — к авторским куклам — которая со временем стала главным делом жизни и основной профессией.

Первой была кукла «Баба Яга», которая помогла художнице преодолеть глубочайший внутренний кризис в 2000 году. Затем Ксения, накупив специальной литературы, с огромным воодушевлением начала один за одним моделировать свои кукольные образы: «Говорящий с духами», «Лукреция», «Домовенок», «Фаворитки», «Ангелы» — каждый со своей историей, с характерными подробностями и деталями.

Учителей кукольного дела у Ксении не было. Мастерство постигалось методом проб и ошибок. Она сознательно отказалась от курсов и наставников, постепенно формируя свой собственный стиль и почерк. В своей работе Ксения использует полимерные глины, текстиль, кожу и другие натуральные материалы.

Можно без преувеличения сказать, что Ксения Макашева стоялау истоков жанра авторской куклы в Новосибирске. У художницы есть ученики, которые уже проводят собственные выставки кукол. Есть разнообразные интересы, творческая жизнь и большие творческие планы. Есть почитатели таланта и коллекционеры — куклы Ксении находятся в частных собраниях России, Америки, Канады.

«Лукреция», 72 см, фимо, единственный экземпляр, 2006 год.
«Lucrecia», 72 cm, one-of-a-kind, fimo, 2006.

Художница — член Международного объединения авторов кукол (МОАК). Работы Ксении Макашевой можно увидеть на кукольных выставках, проходящих в Новосибирске; в интерьере магазина «Purqua Pa» (Новосибирск, Октябрьская, 45); на выставке «Hello, dolly!» (Новосибирск, Орджоникидзе, 23); на выставке «Ангельское настроение» (Тюменский Музей Изобразительных Искусств). Стоимость работ — от 45000 рублей.

Елизавета Миронова.
г.Новосибирск

В рамках Всероссийского конкурса-выставки авторских кукол «Hello, Dolly!», который открылся 16 декабря 2006 года в новосибирском магазине «Парфюмерия и косметика», Ксения Макашева награждена публикацией в журнале «Мир кукол».

WORLD OF DREAMS OF KSENIA MAKASHEVA

An artist from Novosibirsk, Ksenia Makasheva didn't become a doll master at once. At first she studied the cinema making at the VGIK (State Institute of Cinematography) and worked in that field. But one day the children's dream world, kept by the artist in her soul, led her to another artistic path — the author's dolls — which became her permanent occupation and the main profession as time went by.

Her first doll was Baba Yaga (the Russian fairy witch) which helped the artist to overcome the deepest inner crisis in 2000. After that Ksenia bought a lot of special books and started creating her doll images — «Speaking with the Spirits», «Lucrecia», «Small Brownie», «Favourite», «Angels» — each with its own story and character details. Ksenia uses polymer clays, textile, leather and other natural materials in her work. She never had a teacher in this craft. The mastery was achieved on the thorny way of trial and error method. It was her decision to refuse from courses and teachers in order to gradually form her own style.

It is not an exaggeration to say that Ksenia Makasheva standed at the origin of the author's doll genre in Novosibirsk. Now the artist has the apprentices, which are already exhibited. She has versatile interests, an artistic life and various creative plans. She has her own admirers and collectors — Ksenia's dolls are in the private collections in Russia, America and Canada.

Ksenia Makasheva is a member of the International Association of Doll Authors (IADA).

You may see the works by Ksenia Makasheva at the doll exhibitions, held in Novosibirsk: in the interior of «Pourquoi Pas» shop (45, Oktyabrskaya Str., Novosibirsk); at the contest exhibition «Hello Dolly» (23, Ordzhonikidze Str., Novosibirsk); at the exhibition «Angel Mood» (The Museum of Fine Arts in Tyumen').

Her works cost up from 45000 rubles.

Elizavata Mironova,
Novosibirsk

In the contest of the All-Russian Contest Exhibition of the Author's Dolls «Hello Dolly», which opened on December 16, 2006 at the «Perfumes and Cosmetics» shop in Novosibirsk, the «Doll World» magazine granted a publication to Ksenia Makasheva.

«Надин», 58 см, фимо, единственный экземпляр.
«Nadin», 58 cm, one-of-a-kind, fimo.

Золотая коллекция

ВЫСТАВКА ОДНОЙ КУКЛЫ

Автор этой куклы Александра Кукинова, владелица и главный художник Компания «Александра», более 15 лет создает коллекционные куклы из костяного фарфора. Уникальные (one-of-a-kind), малотиражные — от 3 до 35 штук в серии — и сувенирные куклы тиражом до 150 штук в серии, задуманные и разработанные художницей, известны высочайшим художественным уровнем, поэтичностью и изысканностью образов.

Украшением коллекции кукол от Александры Кукиновой в уходящем году стала восхитительно волшебная кукла «Новогоднее Настроение». Эта работа стала сюрпризом для гостей стенда Компании на II Международном Салоне Кукол в Москве.

Платье создано из задрапированного вручную бархата двух видов: гладкого и с орнаментом, окрашенного в восемь оттенков зеленого цвета. Центральная отделка на юбке — «елка» — собрана из зажатого вручную шифона десяти оттенков зеленого цвета и украшена бусинами, стразами и натуральным золотым жемчугом.

Фото: Максим Полубояринов
Photo: Maxim Polubojarinov

Колпачок куклы отделан кружевами ручной работы из золоченых и серебряных нитей и украшен 30 нитями, набранными вручную из 25 видов бисера и бусинок. Такими же нитями отделаны центр и подол юбки.

При декорировании куклы использовались современные и антикварные бисер и бусинки.

Туфли изготовлены из антикварной парчи. Рождественские подарки под елкой сделаны по специальному заказу, расписаны и украшены вручную.

Эксклюзивное право на продажу куклы «Новогоднее Настроение» Компания «Александра» оставила за собой.

Александра Кукинова,
«Новогоднее Настроение»,
фарфор бисквит,
ручная роспись, панбархат,
шифон, антикварная парча,
золотые и серебряные нити,
стразы, натуральный жемчуг,
антикварные и современные
бисер и бусины.
Игрушки и коробочки -
ручная роспись
и декорирование. 55,5 см,
серия 7, 2006.

Alexandra Koukinova,
«New Year Mood»,
biscuit porcelain, hand-made
painting, panne velvet, chiffon,
antique brocade, gold and silver
threads, pastes, natural pearls,
antique and modern beads.
Toys and boxes are hand-painted
and decorated. 55,5 cm,
limed. of 7, 2006.

Golden collection

EXHIBITION OF ONE DOLL

Alexandra Koukinova, the owner and the chief artist, is the author of this doll. Company «Alexandra» has been creating collectable dolls from bone porcelain for over 15 years. One-of-a-kind dolls, limited editions dolls (from 3 up to 35 pieces in the series) and souvenir dolls (up to 150 pieces in the series), conceived and worked out by the artist, are known by the highest art level, poetry and delicacy of images.
A magic doll «New Year Mood» is an admirable ornament to Alexandra Koukinova's collection in the passing year. Heavy silk velvet of a dozen green tints creates the feeling of many fir twigs uniting in an almost ephemeral silhouette of a New Year tree. A cascade of festive garlands flowing from this Fairy's head wraps round her delicate figure. Her hands as if invite us to return to our childhood — to gifts, toys and happy feeling of a New Year magic.

Nowadays this doll is a rarity: her edition is almost sold out to the private collections of Russian and foreign collectors. Company «Alexandra» has reserved the exclusive selling rights on the doll «New Year Mood».

ВЫСТАВКА КУКОЛ И МЕДВЕДЕЙ «AHOY-2006»

3-4 ноября 2006, г. Роттердам (Голландия)

Выставку посетили две группы из России, чьи стенды привлекли заслуженное внимание своими экспозициями.

Одна представляла творчество членов Международного Объединения Авторов Кукол (МОАК), в которую вошли куклы С. Пчельниковой, М.Прибельской, А.Яновской, Г.Захаровой, М.Климиной, Н.Юркиной, А.Зинченко, Т.Ляхович, В.Тупициной, Л.Лукьянчук, Н.Доброжанской. Организацию поездки второй группы из России взял на себя Международный Фонд «Коллекция N°». На этом стенде выставлялись художники Н.Лопусова-Томская, М.Караджева, Е.Елагина, И.Лобина. Свои впечатления описывает Наталья Демченко: «По-прежнему на «AHOY» живописны антикварные ряды с игрушками. Как всегда, популярны и хороши всяческие медведи. А вот в стране современных кукол многое изменилось: стало меньше кукол-младенцев из фарфора и пластика, реалистичных до невозможности. Появился целый ряд компаний, продающих кукольные дома и «наполнение» к ним: отделочные материалы, мебель, предметы обихода, посуду, домашние растения, ковры и даже жильцов! Самой необычной частью выставки была Улица Феерических Фантазий — целый ряд стендов, где выставлялись кукольники, объединенные известной голландской художницей Ханни Саррис. Тут были и чудесные эльфы, и добрые феи, и злые колдуньи, и страшные драконы. При входе на эту Улицу лились чарующие звуки волшебной музыки, а по всей выставке ходили сами художники и члены их семей в костюмах фей, эльфов, рыцарей и драконов».

После выставки группа «Коллекции N°» побывала в гостях у Анки Даанен и Ивонн Флипс. Выставка стала красочным событием в творческой жизни российских художников. А возможность приобрести разнообразные материалы для изготовления кукол и мишек — антикварные кружева, ткани и аксессуары — сделали визит в Голландию максимально полезным.

1.

Выставки. События. Впечатления.

DOLL AND TEDDY BEAR SHOW «AHOY-2006»

3-4 November 2006 Rotterdam (Holland)

The exhibition was attended by the two Russian groups. Their booths' expositions attracted the deserved attention. One of them represented the works of the members of International Association of Doll Authors (IADA): S. Pchelnikova, M. Pribelskaya, A. Yanovskaya, G. Zakharova, M. Klimina, N. Yurkina, A. Zinchenko, T. Lyakhovich, V. Tupitsina, L. Lukiyanchuk, N. Dobrozhanskaya.

The second group trip was organized by the International Foundation «N° Collection». Their booth featured the works by N. Lopusova-Tomskaya, M. Karadzheva, E. Elagina, I. Lobina. Natalia Demchenko describes her impressions: «Ahoy's antique rows with toys are picturesque as always. Various bears are popular and beautiful as usual. But the world of contemporary dolls has changed: there are less impossibly realistic baby dolls from porcelain and plastic. At the same time there appeared a number of companies, selling doll houses and their furnishings: finishing materials, furniture, interior objects, ware, plants, carpets and even lodgers! The Street of Fairy Fantasies was the most unusual part of the exhibition — a whole row of booths, where the artists united by the well-known Dutch artist Hannie Sarris displayed their works. It was inhabited by marvelous elves, kind fairies, evil witches, and dreadful dragons. Entering this street you heard the charming sounds of magic music, and everywhere at the show you met the artists themselves and their family members dressed as fairies, elves, knights and dragons».

After the show the group of «N° Collection» visited Ankie Daanen and Yvonne Flipse. The show became a colorful event in the artistic life of the Russian doll makers while the opportunity to buy various materials for making dolls and teddy bears — antique laces, fabrics and accessories — made the visit to Germany useful to the maximum.

2.

3.

4.

5.

6.

Exhibitions. Events. Impressions.

7.

8.

9.

1. Кукла Ивонн Фишс (Голландия)
Yvonne Flipse's doll (Holland)
2. Марина Прибельская в музее восковых фигур (Амстердам)
Marina Pribelskaya at the Museum of Wax Figures in Amsterdam

3, 5, 7, 9 - экспонаты выставки
the show exhibits
4. Стенд МОАК
The IADA stand
6. Мария Караджева, Елена Елагина, Ирина Лобина, Наталья Демченко в гостях у Анки Даанен.
Maria Karadzheva, Elena Elagina, Irina Lobina, Natalia Demchenko, the guests of Ankie Daanen.
8. В гостях у Ивонн Фишс
At Yvonne Flipse's home

В ИНТЕРЬЕРЕ ПРАЗДНИКА

ДОМ ЦВЕТОЧНОЙ МОДЫ «ЭЛИТА ФЛОРА» ПРЕДСТАВЛЯЕТ

1.

1. Ольга Сукач, «Инфанта», 40 см, puppen-fimo, ручная обработка и роспись ткани, собачка - супер-скалпей, шерсть ламы. 45000 рублей.
Olga Sukatch, «Infanta», 40 cm, puppen-fimo, hand-made and painting, a dog - Super Sculpey, lama fur, 45000 r.

2. Александра Кукинова, «Снегурочка», фарфор, 57 см, серия 20, 2004 год. 17600 рублей.
Aleksandra Koukinova, «Snegourochka», porcelain, 57 cm, series 20, 2004, 17600 r.

3. Александра Кукинова, «Дед Мороз», фарфор, 42 см, серия 40, 2002 год, 16190 рублей.
Aleksandra Koukinova, «Ded Moroz», porcelain, 42 cm, series 40, 2002, 16190 r.

4. Лена Юношева, Пермская галерея, «Воздушный поцелуй», папье-маше, 43 см. Стоимость-26000рублей
Lena Unosheva, Permskaya gallery, «Air kiss», paperclay, 43 cm. 26000 r.

2.

В Новый год и Рождество принято украшать свой дом. И Кукольный дом — тоже. В сочетании с праздничными аксессуарами и атрибутами зимних торжеств каждый кукольный персонаж становится героем волшебной феерии. Крылатые эльфы, нарядные принцессы, снегурочки в белоснежных шубках, хрупкие феи и прочие фантастические существа, рожденные на свет фантазией художника, в атмосфере праздника оживают и таинственным образом наполняют пространство вокруг себя восторженным ощущением сказки.

Дизайнеры и флористы Дома цветочной моды «Элита флора» продемонстрировали, как украсить свой дом в праздники, гармонично вписав новогодние декоративные элементы в интерьер с куклами.

г.Москва, ул.Б.Грузинская улица, 32
Рублево-Успенское шоссе, Жуковка, 54.
Тел: (495) 254 3992; 254 9404,

Moscow, B.Gruzinskaya, 32
Rublevo-Uspenskoe shosse, Zhukovka, 54.
Tel: (495) 254 3992; 254 9404;

www.elitaflora.ru

3.

4.

IN THE FESTIVAL'S INTERIOR

«ELITA FLORA» FLOWER FASHION HOUSE PRESENTS

It is a tradition to decorate one's house before the Christmas and New Year holidays. The same is true for the doll houses. In combination with festive accessories and attributes of winter holidays every doll character becomes a hero of a magic fairy spectacle. Winged elves, well-dressed princesses, Snegourochka dolls (the granddaughter of the Russian Grandfather Frost) in snow-white fur coats, fragile fairies, and other fantastic creatures born by the artist's fantasy come to life in this festive atmosphere and mystically fill up the surrounding space by an enthusiastic sensation of fairy tales.

Designers and florists of the «Elita Flora» Flowers Fashion House demonstrated how to decorate the house for these holidays, harmoniously blending the New Year ornaments in the interior with the dolls.

КРЫЛАТЫЕ ЭЛЬФЫ ИЛЗЕ СПЯЙБРУК

WINGED ELVES BY ILSE SPUIJBROEK

Свое знакомство с куклами Илзе Спайбрук, известная голландская художница из города Апелдорна, начала не совсем обычным образом. Однажды художнице пришла в голову смелая мысль: изобразить свою дочь в трехмерном пространстве и цвете. Живопись не могла удовлетворить таким требованиям, и тогда Илзе обратилась к куклам. Попробовав однажды себя в этом творчестве, она в дальнейшем не смогла больше расстаться с куклами и отказаться от удивительных художественных возможностей, которые дает этот вид искусства. Только теперь ее вдохновляют иные темы и образы — Илзе создает в основном женские скульптуры в фантастическом стиле.

Все куклы Спайбрук сделаны из фарфора. Илзе очень трепетно относится к своим фантазийным персонажам и уделяет огромное внимание мельчайшим деталям: крылья эльфов, парики, одежда — все выполняется вручную. Несмотря на то, что герои Илзе вымышлены, их черты поражают реалистичностью деталей. Ошеломительным образом в ее работах мистическое, таинственное, запредельное сливается воедино с существующим наяву. Все образы, создаваемые художницей, рождены сказкой, но в то же время лица кукол, их глаза, мимика могут многое рассказать о реальной жизни человека. Каждая фарфоровая фигура наделена собственным характером: есть и добрые весельчаки, и целеустремленные упрямцы, и мечтательные фантазеры, и великодушные рыцари.

Работы этой художницы помогают взрослым людям снова почувствовать себя детьми, поверить в реальность сказки, окунуться в мир, где каждую минуту рядом с тобой живут чудесные эльфы.

Виктория Бакшина

Ilse Spuijbroek, a well-known Dutch artist from Apeldorn town, became acquainted with dolls in an unusual manner. One day she had a daring thought: to portray her daughter in a three-dimensional space and color. Painting cannot meet her requirements, and then Ilse turned to doll art. Trying once this craft, she couldn't part with those amazing art opportunities which this kind of art gives. Only now another themes and images are inspiring for Ilse — she creates mainly female sculptures in fantasy style. All dolls by Spuijbroek are made from porcelain. Ilse is very anxious about her fantasy creatures and focuses her attention on the smallest details: wings of elves, their wigs and clothes — everything is hand-made. In spite of the fact that all her characters are invented, their images strike you by realistic details. It astonishes how all mystic, enigmatic and beyond-the-limits features merge with existing in reality.

All images created by the artist are born by fairy-tales, but at the same time doll faces, their eyes and mimicry can tell a lot about its owner's real life. Each porcelain figure possesses its own disposition: there are kind merry fellows, and purposeful stubborn men, and pensive dreamers, and generous knights.

This artist's works help the adults to return to their childhood, to believe again that fairy-tales are true and to plunge into the world populated by wonderful elves.

Victoria Bashkina

ЛИНИЯ ДУШИ

23 декабря
открылась
первая персональная
выставка кукол
московской художницы
Светланы ДУБОДЕЛ —
«Линия души».

«Апельсины», фарфор.
«Oranges», porcelain.

SOUL LINE

Soul Line is the first personal exhibition of dolls
by Moscow artist Svetlana Dubodel
to be opened on December 23

Свой путь в мир художественной куклы Светлана начинала как коллекционер. Много лет она собирала свою коллекцию авторских кукол и изучала стиль и мастерство других художников, прежде чем решилась попробовать свои силы в этом виде искусства.

Экономист по образованию Светлана закончила художественную школу, затем обучалась живописи в мастерской Натальи Аксеновой и бумагопластике в корейском центре искусств. С основами кукольного мастерства художница знакомилась в Школе Кукольного Дизайна С. Воскресенской, на курсах и мастер-классах Анны Аванесовой, Кати Манышавиной, Нел Груттедде, Аники Даанен, Ивонн Флипс и других известных мастеров.

Светлана освоила разные материалы и с удовольствием с ними работает. В течение последних семи лет она сделала более трехсот кукол из фарфора, дарви, папье-маше и др. «Я постоянно нахожусь в поиске новых материалов, сюжетов, скульптуры», — говорит художница. Светлана Дубодел — участник многих российских и зарубежных выставок, благотворительных акций и аукционов, на которые регулярно представляет свои куклы.

Ее работы находятся в частных коллекциях России, США, Франции, Канады, а также — в постоянных экспозициях Кукольной Галереи Вахтановъ Ирины Мызиной и Клуба-студии «Кукольная коллекция». На персональной выставке во Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства (ул.Делегатская, д.3) представлены как новые работы 2006 года, так и старые любимые куклы из личной коллекции Светланы.

«Диалог», фарфор
«Dialogue», porcelain

Svetlana started her way to the world of art dolls as a collector. For many years she had been collecting art dolls, and studying other artists' styles and skills, before she decided to try making her own doll.

An economist by education, Svetlana finished art school, and then studied painting at Natalia Aksenova's studio and paper plastics at the Korean Centre of Arts. She learned the fundamentals of doll craftsmanship at the School of Doll Design of Svetlana Voskresenskaya, at the courses and master classes of Anna Avanesova, Katya Manshavina, Nel Groothedde, Ankie Daanen, Yvonne Flipse and other well-known masters.

Svetlana became familiar with different materials and enjoy using them. For the last seven years she has made over three hundred dolls from porcelain, darvi, paper-clay, papier-mache, etc. «I am in permanent search of new materials, subjects, and sculptures,» the artist says. Svetlana Dubodel is the participant of many Russian and foreign exhibitions, charity events and auctions for which she regularly offers her dolls.

Her works are in the private collections in Russia, the USA, France, Canada and in the permanent expositions of Irina Myzina's Wachtanoff Gallery and «Doll Collection» Club-Studio.

The personal exhibition at the All-Russian Museum of Folk Arts and Crafts, located at Delegatskaya Str., will feature Svetlana's new works of 2006 as well as the old favorite dolls from her private collection.

Выставка продлится до 25 января 2007 года.

IV МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ АВТОРСКОЙ ТЕКСТИЛЬНОЙ КУКЛЫ «РЕБРО ЕВЫ»

Организаторы — журнал «Кукольный Мастер» и выставочный зал «Галерея XXI века».

С 17 ноября по 8 декабря в Москве прошел ежегодный Фестиваль авторской текстильной куклы «Ребро Евы». Специальная тема этого года навеяна феерическим красками, яркими эмоциями, шумом и восторгом востока — «Восточный базар». В рамках Фестиваля прошли мастер-классы, встречи с художниками, презентация нового направления в изготовлении кукол — «Felt Art». В экспозиции были представлены работы лучших художников-кукольников России, а также трех ведущих авторов в области текстильной куклы из США: Робин Фоли, Антонетт Сели и Джойс Паттерсон.

В этом году впервые учрежден новый приз "Гранд Ма" - за выдающийся вклад в искусство создания текстильных кукол и воспитания нового поколения художников, работающих в жанре текстильной куклы. "Гранд Ма - 2006" присужден Татьяне Владимировне Слезиной, Санкт-Петербург.

Гран-при Фестиваля получила Вероника Гаранина, Москва.

Специальные призы Клуба Коллекционеров кукол России — публикации в журнале «Мир кукол» — получили московские художницы И.Андреева и Ю. Таранова.

Объявлена специальная тема V Международного Московского Фестиваля «Ребро Евы-2007» — «Именины Коломбины»

1.

Выставки. События. Впечатления.

2.

3.

4.

1. Куклы Марины Бугаевой, Натальи Гапоновой, Татьяны Серых.
Dolls by Marina Bougaeva, Natalia Gaponova, Tatyana Serykh's

2. Зоя Захарова. «Корейская морковка», грунтованный текстиль, 20 см, единств., 2006.
Zoya Zakharova, «Korean Carrot», textile, one-of-a-kind, 2006.

3. Восточные мотивы в экспозиции Фестиваля
«Oriental Bazar» - the part of the exposition

4. Надежда Мусатова, «Ожидание», «Налетела грусть...", текстиль, роспись по шелку, 75 см, единств., 2006.
Nadezhda Musatova, «Waiting», textile, one-of-a-kind, 2006.

5. Ольга Олигерова,
г. Великий Новгород. «Птица-Сирин»,
текстиль, единст.
Olga Oligerova, «Bird-Siryn», cloth,
one-of-a-kind
6. Вельветовые куклы
Натальи Вельчинской
Natalia Velchinskaya's dolls
7. Антонетт Сели (США).
«Средневековая дама»,
«Ветка вишни», текстиль, 53 см.
Antonette Cely's dolls (the USA)
8. Фрагмент экспозиции
Fragment of an exposition
9. Татьяна Горбенко,
«На красном коне», текстиль,
картон, 40 см, единст., 2006.
Tatyana Gorbenko, «Riding the Red
Horse», textile, one-of-a-kind, 40 cm,
2006

5.

6.

7.

8.

Exhibitions. Events. Impressions.

4th INTERNATIONAL MOSCOW FESTIVAL OF THE AUTHOR'S TEXTILE DOLL «EVA'S RIB»

Organizers — the «Doll Master» magazine and the «Gallery of the 21st century» exhibition hall

The annual Festival of the Author's Textile Doll «Eva's Rib» took place in Moscow from November 17 to December 8. This year's special theme «Oriental Bazaar» is cast by fairy colors, bright emotions, noise and admiration of the East. The Festival hosted master classes, meetings with the artists and the presentation of a new trend in the doll making — «Felt Art». The exposition featured the works by the best Russian doll artists as well as by the three leading textile doll artists from the USA — Robin Foley, Antonette Cely and Joyce Patterson.
A new prize «Grand Ma» was instituted this year. The first prize went to the person whose contribution to the development of the author's textile doll deserves a special recognition — to Tatiana Vladimirovna Slezina, St. Petersburg.
Veronika Garanina from Moscow got the Grand-prix of the Festival.
Special awards of the Russian Doll Collectors Club — publications in the «Doll World» magazine — were granted to Moscow artists Irina Andreeva and Yuliana Taranova.

A special theme called «Colombina's Name Day» was announced for the 5th International Moscow Festival of the Author's Textile Doll «Eva's Rib 2007».

9.

НОВЫЕ ИМЕНА

Войлочные истории Ирины АНДРЕЕВОЙ

«Адам и Ева», войлок, 40 см.
«Adam and Eve», felt, 40 cm

«В деревне», войлок, 27 см.
«In village», felt, 27 cm

«Большая Медведица», войлок, 40 см.
«The greater She-bear», felt, 40 cm

Ирина Андреева — хрупкая, улыбчивая женщина с сияющими глазами. Закончила художественно-графический факультет Педагогического Университета в городе Ижевске. Два года назад вместе с мужем Антоном и маленьким сыном Иваном переехала в Москву и сразу стала участником и лауреатом Международного фестиваля авторской текстильной куклы «Ребро Евы».

Может быть, Ирина и не выбирала войлок осознанно, как главный материал для работы. Просто все началось с валяния детских валенок, шапочек, всевозможных сумок, а привело к созданию войлочных скульптурных композиций. Валеный по-мокрому войлок — это материал, который можно формообразовывать и достигать обобщенных, скульптурных решений. Так валяли наши деды и прадеды по всей России, создавая самый популярный художественно-бытовой «объект» — валенки.

Авторские куклы Ирины Андреевой, сделанные из серо-бежевого, серебристого войлока — это совершенные произведения искусства, где материал не диктует и подчиняет, а является другом и помощником художника. Подчеркнутая графичность ее композиций, многообразие оттенков серого и черного сближает их со станковой графикой, офортом, литографией.

Её куклы узнаваемы. Сквозь лаконичность формы и сдержанность цветового решения проступает яркая индивидуальность автора.

Алена Борщаговская, художник, директор "Галереи XXI века"

NEW NAMES
Felt Story of Irina ANDREEVA

Irina Andreeva is a fragile smiling woman with shining eyes. She graduated from the faculty of graphic arts of Pedagogic University in Izhevsk. Two years ago Irina with her husband Anton and her son Ivan moved to Moscow and at once became the participant and the laureate of the International Festival of Author's Textile Doll «Eva's Rib».

Perhaps Irina didn't choose felt deliberately as the main material for her work. She just began from making children's valenki, hats, and different bugs and finished by creating felt sculpture compositions. Felt, made while it is wet, is the material which can be formed and generalized into sculptures. It is the way our grandfathers made felt everywhere in Russia, creating the most popular artistic and everyday «object» — valenki

Author's dolls by Irina Andreeva, made from grey and beige, silver felt, are the perfect works of art, where material doesn't dominate but is a friend helping the artist.

Her dolls are easily recognized. The bright author's individuality shows through laconic forms and reserved color solutions.

Alena Borshchagovskaja,
the artist, director of the «XXI century» exhibition hall.

«Тепло» («Кот на радиаторе»), композиция, войлок, 160 см.
«Heat» («The Cat on a radiator»), composition, felt, 160 cm

«Моль», войлок, 70 см.
«Moth», felt, 70 cm

FELT ART ЮЛИАНЫ ТАРАНОВОЙ

«Друзья», 40 см, ед экз, 2006
«Friends», 40 cm, one-of-a-kind, 2006

Юлиана Таранова одна из первых в России начала создавать кукольные образы из войлока. Ее работы не раз были отмечены наградами на различных выставках кукол, в том числе и на Конкурсе I Международного Салона кукол в Москве — в номинации «Искусство деталей».

Художница не сразу нашла собственный стиль в кукольном искусстве и несколько лет пробовала свои силы в различных материалах и технологиях. В 2003 году она организовала Международный учебный центр «Мир кукол», где попыталась реализовать программу комплексного подхода в овладении кукольным искусством. Побывав в эти годы на крупнейших кукольных форумах мира, посетив мастер-классы ведущих западных художников, Юлиана увлеклась технологией валяния и начала активно работать в этой области, сочетая в своем творчестве технику мокрого валяния и фильцнадель. Как патрон NIADA, Юлиана Таранова активно способствует развитию кукольного искусства в России. Осенью 2006 года она представила свой новый некоммерческий проект «Felt art», цель которого раскрыть возможности войлока как серьезного кукольного материала, объединить художников, создающих своих кукол в этой технике, показать их работы на крупных кукольных выставках и привлечь внимание коллекционеров к этому жанру кукольного творчества.

Юлия Попова

www.feltart.kukloman.ru
Тел. (495) 771-52-80

«Мечтая о любви», 45 см, ед.экз., 2005.
«Dreaming About Love», 45 cm, one-of-a-kind, 2005.

«Эльф», 60 см, ед.экз., 2006.
«Elf», 60 cm, one-of-a-kind, 2006.

FELT ART BY YULIANA TARANOVA

Yuliana Taranova is one of the first in Russia who started creating doll images from felt. Her works were several times awarded at the different doll exhibitions including the 1st International Doll Salon in Moscow in the category «Art of Details».

It wasn't at once that the artist has found her own style in doll art - for several years she has been trying her hand at different materials and technologies. In 2003 she organized the Interna-tional Educational Centre «Doll World» where she tried to create a program of complex ap-proach to the doll art mastership. Visiting the world's largest doll forums and attending master classes of the leading foreign artists, Yuliana took a great interest in felt technology and actively started working in this direction, combining wet-felt technique with filtznadel.

As a NIADA patron, Yuliana Taranova vigorously promotes the doll art development in Russia. In the autumn of 2006 she presented her new non-commercial project «Felt Art» aimed at showing felt's opportunities as a serious doll material, uniting artists who make the dolls in this technique, exhibiting their works at the large doll shows and attracting collectors' attention to this kind of doll art.

Yulia Popova

DOLL NEWS

НОВОСТИ КУКОЛЬНОГО РЫНКА. ВЫСТАВКИ

МОСКВА

«Рождественская ярмарка»
8-го декабря в арт-галерее открывается проект, специально сориентированный на новогодние и рождественские подарки, который предоставит уникальную возможность выбрать что-то действительно оригинальное, изысканное, тематическое, и просто подарит хорошее настроение. На «Рождественской ярмарке» будут представлены авторские елочные украшения, антикварная и современная живопись, старинные иконы, авторские куклы таких художников как А.Кукинова, И.Народицкая, Ю.Сочилина, Ю.Таранова. С Новым годом!
Москва, Милютинский пер., д3
Тел:+7(495) 648-75-01

MOSCOW

«Christmas Fair»
On December 8, the art gallery opens the project focused on New Year and Christmas gifts. This project offers a unique opportunity to choose something really original, refined, and thematic and presents a good mood to everyone. "Christmas Fair" will feature author's fir tree decorations, antique and modern paintings, antique icons, art dolls by A. Koukinova, I. Naroditskaya, Yu. Sochilina, Yu. Taranova. Happy New Year!
3, Milyutinsky per., Moscow
Tel:+7 (495) 648-75-01

МОСКВА

Игрушки на Арбате
Выставка-продажа авторских игрушек на Старом Арбате стала уже традиционной для предрождественской Москвы - это маленький яркий праздник, без которого уже трудно представить декабрьский Арбат. Игрушки, куклы, забавная мебель, всё, что можно дарить себе и друзьям, обитает в маленьком зале на втором этаже особняка по адресу: *Старый Арбат, 21. Выставка работает с 3 декабря по 30 января, с 12 до 19 ежедневно, вход бесплатный.*

MOSCOW

Toys from Arbat
Exhibition fair of author's toys at the Staryi Arbat has already become traditional for pre-Christmas Moscow - it is a little bright festival, without which it is difficult to imagine the Arbat in December. Toys, dolls, funny furniture, everything suitable as gifts for you and your friends oppupy the small hall on the second floor of the mansion, located at *21, Staryi Arbat. The exhibition is opened from December 3 to January 30, daily, from 12 am to 7 pm, free admission*

МОСКВА

Рождественская выставка-продажа «Дары волхвов».
2-17 декабря 2006.
Традиционная ежегодная выставка. В экспозиции - открытки, куклы, медведи, ангелы, ёлочные игрушки, панно, шкатулки, батик, роспись по стеклу и керамике - всё, что может быть приобретено в подарок.
Адрес: *м.Смоленская или Арбатская, БНиколопесковский пер., д.11*
тел. (495) 241-19-01.

MOSCOW

Christmas exhibition fair «Gifts from the Magi»
2-17 December, 2006
Traditional annual exhibition. The exposition consists of post cards, dolls, bears, angels, fir-tree decorations, panels, caskets, batik, glass and ceramic paintings - everything that can be purchased as a gift.
Address: *11, Bolsboy Nikolopeskovsky per., metro Smolenskaya or Arbatskaya, tel. (495) 241-19-01*

МОСКВА

«Подарки для дома и домочадцев»
7-10 декабря 2006.
В уютном, теплом выставочном зале в историческом центре Москвы на Новогодней ярмарке были представлены:

- авторские куклы, дизайнерские игрушки, коллекционные мишки Тедди,
- живопись, графика и скульптура современных художников и старых мастеров,
- уникальные произведения из стекла и керамики,
- антикварная мебель, очаровательные винтажные вещицы.

В ярмарке приняли участие МОАК, Клуб-студия «Кукольная коллекция», журнал «Тедди-Медведди», бутик «Handemade.ru», Мария Стрельцова, Марина Андрианова и другие художники.

MOSCOW

«Gifts for Household and Folks»
December 7-10, 2006
This New Year fair at the cozy and warm exhibition hall in the historic centre of Moscow presented:

- author's dolls, designer's toys and collectable teddy bears,
- painting, graphic and sculpture by the contemporary and the ancient artists,
- unique art works of glass and ceramics,
- antique furniture and charming vintage things.

The exhibition was participated by the IADA, the «Doll Collection» Club-studio, the «Teddy-Medveddy» magazine, the «Handemade.ru» boutique; by Maria Stretsova, Marina Andrianova and other artists.

ЕКАТЕРИНБУРГ

«Ангелы музыки»
5 декабря 2006 - 15 января 2007
Это уже третья выставка авторской куклы в Филармонии Екатеринбурга, и традиционно она приурочена к Рождеству и Новому году. На выставке представлены текстильные куклы членов Уральской Ассоциации художников по куклам - Е.Гостюхиной, А.Яценко, М.Замятиной, Т.Македонской, Е.Ильченко, Е.Лисиной и других авторов. Куклы на выставке соседствуют с праздничными работами И.Грековой, выполненными в технике "батик". Выставка продлится до конца января и будет украшать рождественские концерты для взрослых и детей в Филармонии.
Адрес: *ул. Карла Либкнехта, 38-А*

Кукла Татьяны Серых, текстиль, ед.экз., 2006.
Tatyana Serykh's doll, textile, one-of-a-kind, 2006

EKATERINBURG

«Music Angels»
December 5, 2006 - January 15, 2007
This is the third exhibition of author's doll at the Philharmonic Hall of Ekaterinburg. As usual it was timed to Christmas and New Year. The exhibition features the author's dolls of the Ural Association of Doll Artists: E. Gostyukhina, A. Yatsenko, M. Zamyatina, T. Makedonskaya, E. Ilchenko, E. Lissina and others. Dolls are displayed along with the festive works by I. Grekova, made in batik technique. The exhibition will be opened to the end of January and will decorate Christmas concerts for the adults and the children.
Address: *38-A, Karl Liebknekht.*

ТОЛЬЯТТИ

«Оживи свою мечту»
14-17 декабря в спортивном комплексе «Олимп» в рамках выставки-ярмарки «Тольятти Рождественский» проходила выставка уникальных кукол «Кукольный Дом».
Дом кукол был отделан бархатом, гобеленом, атласом и наполнен кукольными атрибутами - старинным кружевом, букетами сухих цветов, специальными подставками, резными диванчиками и комодами, вышитыми подушками, причудливыми вазонами. Эксклюзивные куклы и плюшевые медведи с удовольствием обживали подготовленное для них пространство. А гости Дома посетили мастер-классы по изготовлению кукол, керамике, валянию, а также лекцию «История возникновения коллекционной куклы». В рамках праздника состоялся благотворительный аукцион «Оживи свою мечту», средства от которого перечислены в помощь детям, пострадавшим в ДТП.

TOLYATTI

«Revive Your Dream»
On December 14-17, at the Olympus sport complex an exhibition of unique dolls «Doll House» was held within the bounds of an exhibition fair «Christmas Tolyatti».
Doll house was finished in velvet, tapestry, and satin and filled by doll furnishings - antique laces, bouquets of immortelles, special stands, carved sofas and chests of drawers, embroidered cushions, quaint vases. Exclusive dolls and plush bears enjoyed making themselves at home. And the «Doll House» guests attended the doll making, ceramics and felt making workshops, as well as the «History of Collectible Doll Origin» lecture. A charity auction «Revive Your Dream» took place in the festival context. The profits gained from this auction were transferred to help the children injured in the car accidents.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
SAINT-PETERSBURG

«Ёлка в дворянском доме»
7 декабря 2006 - 4 февраля 2007.
Петербургский музей кукол. Большой зал.
Васильевский Остров, ул. Камская, 8
Тел: 8 903 093 66 22, (812) 356 69 32, (812) 323 72 23
Контактное лицо: Виктория-Мария Ведина

«Fir Tree at the Noble Family House»
December 7, 2006 - February 4, 2007.
Saint-Petersburg Museum of Dolls, Large Hall
8, Kamskaya Str., Vasilievsky Island
Tel: 8 903 093 66 22, (812) 356 69 32, (812) 323 72 23
Contact person: Victoria-Maria Vedina

«Рождественский бал»
18 декабря 2006.
Организатор - Объединение кукольников Санкт-Петербурга
Галерея «Стекло-Росвуздизайн»
Ул. Ломоносова, д.1/28, тел. (812)312-22-14
Контакт: 8(911)221-31-58

«Christmas Ball»
December 18, 2006
Organizer: Doll Artists Union of St. Petersburg
Gallery «Glass-Rosvouzdesign»
1/28, Lomonosov Str., tel. (812)312-22-14
Contact: 8(911)221-31-58

Кукла Гоарик Саакян
Goarik Saakyan's doll

Магазин
«ХОББИ-КУКЛА»
«HOBBY-DOLL» SHOP

Materials and accessories for doll and teddy bear makers
Hand-made gifts
Author's knick-knacks
Felt toys
Teddy Bears and their friends

Metro: Leninsky prospect, 17 (red door), Vavilova Str.
Tel. 8-916-402-15-45

Материалы и аксессуары для кукольников и теддистов
Подарки ручной работы
Авторские штучки
Валяные игрушки
Мишки Тедди и их друзья

ст.м. Ленинский проспект, Ул. Вавилова, 17 (красная дверь)
тел. 8-916-402-15-45

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

Праздник в подарок.
6 декабря в Санкт-Петербурге прошел благотворительный вечер с лотереей «Праздник в подарок». Эта акция проводится уже четвертый год. В 2006 году организаторами акции выступили газета The St.Petersburg Times, Центр восточных единоборств и оздоровительных практик «Мусуби» и ресторан «Палкин».
Продажа лотерейных билетов позволила в рамках программ Санкт-петербургской ассоциации общественных объединений родителей детей-инвалидов «ГАООРДИ» подарить подарки от Деда Мороза и Снегурочки детям, находящимся в крайне тяжелом состоянии, не выходящим из дома, организовать праздник для ВИЧ-инфицированных детей, от которых отказались родители.
Свои лоты на акцию представили Объединение кукольников Санкт-Петербурга (работы художницы Дины Хайченко) и Компания «Mooqla» (кукла Лиза от Полины Волошиной).

SAINT-PETERSBURG

Holiday for a Gift
On December 6, an annual charity evening with a lottery «Holiday for a Gift» took place in St. Petersburg. This action was held for the fourth time. In 2006 the action was organized by the St.Petersburg Times, the Centre of Oriental Combats and Health Practice «Musubi» and the «Palkin» restaurant. The sale of lottery tickets permitted to make presents from Ded Moroz and Snegourochka (Russian New Year characters) to the handicapped and bedridden children and to organize a festival for the HIV positive children, abandoned by their parents. These actions were conducted within the framework of programs of St. Petersburg Association of Social Unions of Parents of Handicapped Children (GAOORDI).
Lots for this action were provided by the Doll Artists Union of St. Petersburg (works by Dina Khaichenko) and by the «Mooqla» Company (the doll Lisa by Polina Voloshina).

Разыгрываются работы Дины Хайченко
Dina Khaichenko's dolls at the lottery

Кукла Лиза от Полины Волошиной
The doll "Lisa" by Polina Voloshina

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

Новогодняя выставка «Белое на белом»
с 7 декабря 2006.

«Игрушки и куклы Японии. Традиции и современность»
с 17 декабря 2006.

Санкт-Петербургский Музей игрушки.
Набережная реки Карповки, 32, тел. (812) 234-43-12

SAINT-PETERSBURG

New Year exhibition «White on the white»
from December 7, 2006

«Toys and Dolls of Japan. Tradition and the Present»
from December 17, 2006

Saint-Petersburg Museum of Toy
32, Karpovka embankment; tel. 812) 234-43-12

«ВЫ ПОЕДЕТЕ НА БАЛ?»

Специальный фотопроект «Мира кукол»

18 ноября 2006 года Балом в Екатерининском Дворце Клубная Система Vernal («Вера. Надежда. Любовь») положила начало возрождению высокой традиции российского дворянского офицерского бала.

3

1. Светлана Кондратьева, Президент компании «Русский исторический бал».
Svetlana Kondratieva, President of the Company «Russian Historic Ball».
2. Ольга Егупец, «Нежность», папье-маше, ед.экз., 2004.
Olga Yegupets, «Tenderness», paperclay, one-of-a-kind, 2004.

3. Яков Брандт и Светлана Пчельникова
Yakov Brandt and Svetlana Pchelnikova
4. Наталья Дмитриева, Клубная система «Верналь»
Natalia Dmitrieva, Club System «VERNAL»
5. Ольга Егупец, «Поцелуй», папье-маше, ед.экз., 2004
Olga Yegupets, «Kiss», paperclay, one-of-a-kind, 2004.

Праздничное мероприятие проходило как в стенах центрального зала дворца, так и в музейных залах, которые в этот вечер распахнули перед гостями свои двери. Подлинные интерьеры конца 18 — начала 19 в.в., полотна Айвазовского, Левитана, Маковского создали неповторимую атмосферу дворянского бала. Хозяйки вечера — учредители Клубной Системы Vernal Наталья Дмитриева и Нана Геташвили — открыли бальное торжество церемониальным вальсом. Новую традицию привнес в это красивое событие Клуб коллекционеров кукол России — по инициативе Светланы Пчельниковой решено дарить куклу девочкам, которые впервые приехали на бал. В этом году на своем первом балу куклу из рук Светланы получила Юля Аликушина.

6. Лиа Чечик и Николь Родригеш
Lia Chechik and Nicole Rodrigesh
7. Гости бала
The ball guests
8. Владимир Кабанов, г.Калуга, миниатюра «Танец», пластик, ед.экз.
Vladimir Kabanov, Kaluga town, the «Dance» miniature, plastic, one-of-a-kind

Фоторепортаж с реального бала мы объединили с фотографиями бала кукольного.

И «Раз, два, три! Раз, два, три! Раз...»

«WILL YOU GO TO THE BALL?»

On November 18, 2006 the VERNAL Club System (uniting the Russian names VERa, NAdezhda, Lyubov) initiated the revival of a high tradition of the Russian noble officers' ball.

1. Дебютанти бала
The ball debutants
2. Ирина Горюнова, «Принцесса и Трубадур», 28 см, керапласт, единств., 2006.
Irina Goryunova, «Princess and the troubadour», 28 cm, kemplast, 2006.
3. Татьяна Гурина, г.Санкт-Петербург, «Галантный век» 2005г фимо, 22см ед. экз.
Tatyana Gourina, St. Petersburg, «Courteous Century», fimo, 22 cm, one-of-a-kind, 2005.
4. Людмила Нестерова, «Персонажи XIX века», текстиль, единств.
Ludmila Nesterova, «Characters of XIX century», cloth, one-of-a-kind.
5. Марина Запорожец Хозяйка Дома цветочной моды «Элита Флора»
Marina Zaporozhets, The mistress of the Flower Fashion House «Elita Flora».
6. Юлия Аликушина, 5 лет, с куклой Светланы Дубодел из серии «Все цвета радуги»
Yulia Alikoushina, 5 years, with Svetlana Dubodel's doll from the series «All Rainbow Colors»
7. Татьяна Киселева, компании «Салон карет Сергея Пудынина» с кавалером
Tatyana Kiseleva from the «Carriages Salon of Sergey Poudynin» Company with the cavalier

Special photo project of «Doll World»

This festive event took place both at the central hall of the palace and at the museum halls which were opened for the guests during this evening. The authentic interiors of the end of the 18th — the beginning of the 19th centuries, the canvasses by Ayvazovsky, Levitan, and Makovsky created a unique atmosphere of a noble ball. Natalia Dmitrieva and Nana Getashvili, the hostesses of this evening and the organizers of the VERNAL Club System, opened the ball by the ceremonial waltz. The Russian Doll Collectors Club introduced a new custom during this beautiful event - Svetlana Pchelnikova proposed to present a doll to the girls who come to this ball for the first time. This year Svetlana gave the doll to Yulia Alikoushina, who came to her first ball.

We combined the photo reportage from the real ball with the doll ball reportage.

And «One, two, three! One, two, three! One...»

8. Александра Окатова,
«Принц рассказывает Русалочке о чудесах подводного мира»,
фарфор, 1 из 2 экз., 2005.
Aleksandra Okatova,
«Prince Tells the Mermaid About the Underworld Wonders»,
porcelain, 1 of the 2 pcs, 2005.

Благодарим за предоставленные фотографии Кукольную Галерею Вахтановъ Ирины Мызиной.
We thank the Wachtanoff Doll Gallery of Irina Myzina for the vested photos.

ООО

The Helicopter company «Chkalov» limited

г.Москва, Волоколамское шоссе,
дом 88 стр.1.
Тел. (495) 7447758, (495)409-88-99
e-mail: AChkalov@yandex.ru

- Аренда вертолетов
- Организация полетов
- Услуги по приобретению и продаже вертолетов
- Обучение пилотов и инженеров по эксплуатации вертолетов MD Helicopter
- Оборудование и регистрация вертолетных площадок

Вертолетная компания «Чкалов» специализируется на обслуживании и эксплуатации вертолетов знаменитой американской компании MD Helicopters Inc. Вертолеты этой компании отличает высокая безопасность и максимальная комфортность полета без характерных для других вертолетов шумов и вибрации. Имеющиеся в нашем распоряжении вертолеты имеют стильный кожаный салон и удобные кресла для пассажиров.

Выгоды от использования вертолета для совершения деловых перелетов, перевозки ценных грузов очевидны. Так, перелет в Москву из Нижнего Новгорода займет около двух часов вместо четырех-пяти на автомобиле. Кроме того, нет необходимости ехать в аэропорт и проходить процедуры регистрации - вертолет будет подан в удобное для вас время!

Промоутерская
компания "ПУШКА" представляет
ПУШКА
TOP HILL
ПРОЕКТ
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ
БОКС В РОССИИ»
спонсоры:
МИР КУКОЛ
DAN
TOP HILL
www.AllBoxing.Ru
информационные спонсоры:
PENTHOUSE
PRO интерьер

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ АВТОРОВ КУКОЛ

ВЫСТАВКИ
КОНКУРСЫ
КАТАЛОГИ
ЛЕКЦИИ
ХУДСОВЕТ
ШОУ - ПОКАЗЫ

МАГАЗИНЫ
МАСТЕРСКАЯ
ЖУРНАЛЫ
ГАЛЕРЕИ
ОБУЧЕНИЕ
КОНФЕРЕНЦИИ

Поддержим новое искусство — ремесство авторской куклы!

Адрес: Москва, Марксистская дом 22 стр. 1, офис 702

Телефон: 601-97-31, 771-52-80, 518-00-67

www.moak.ru

Часть средств от продажи журнала «Мир кукол» перечисляется на благотворительные счета Программы по спасению тяжелобольных детей «Линия жизни».

Над выпуском работали:

Редактор выпуска: Ольга Лахина
Арт-директор: Татьяна Делягина
Литературный редактор: Ольга Улич
Фотографы: Вячеслав Красовский, Иван Блынский, Лариса Медведева, Петр Окатов, Виктор Чернышов, Андрей Андреев
Авторы: Юлия Попова, Виктория Башкина
Билд-редактор: Владимир Конев
Перевод: Марина Барышникова
PR-директор: Юлия Бронина

This issue was prepared by:

Editor: Olga Lakhina
Art director: Tatiana Delyagina
Literary Editor: Olga Ulich
Photographers: Vyacheslav Krasovskii, Ivan Blynsky, Larisa Medvedeva, Petr Okatov, Viktor Chernyshov, Andrey Andreev
Authors: Yulia Popova, Viktoria Bashkina
Build Editor: Vladimir Konev
Translat: Marina Barishnikova
PR-manager: Ulia Bronina

Фото: Лаура Скаттолини, «Волшебство Алисы», 13 дюймов, цернит и фимо, едзкз, $4800

Photo: Laura Scattolini, «The magic of Alice», 13 inch seated, Cernit + Fimo, one-of-a-kind, Retail price $4800

Тираж 5 000 экземпляров
Телефон Клуба Коллекционеров Кукол России +7(495) 601-97-31
e-mail: pchela2008@yandex.ru
Издатель: ООО «Дизайн Кора»
Генеральный директор Светлана Воскресенская
Тел.(495)138-15-24

Circulation: 5 000 copies
Telephone of Doll Collectors Club: +7(495) 601-97-31
e-mail: pchela2008@yandex.ru
Published by Design Kora Limited
General Director: Svetlana Voskresenskaya
Telephone: (495)138-15-24

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ №ФС 77-23439

Издание «Мир кукол» оставляет за собой право использовать авторскую фотосъемку в соответствии с общим художественным замыслом всего выпуска, а также использовать в публикациях любую информацию по теме выпуска, если она не является порочащей или ложной, кроме случаев, когда материалы издания являются забавными, рекламными и оплаченными какой-либо организацией или частным лицом.

The «Doll World» edition reserves the right to use author's photography in accordance with the general artistic concept of this issue, as well as to use in the articles any related information if it is not discrediting or false, except cases when editorial material is sponsored, advertising or paid-up by an organization or a private person.